ANADE II - N. 18 UDIN 15 DI MAJ 1947 — Spedizion in abonament postâl G. II — UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Pramper 10, Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187.
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sîs mês 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sîs mês 700 fr.

LEGNADIS E PIDADIS

'O vin pore di jessi un'altre volte bessoi, o quasi, a tignî dûr il claut de libertât furlane. Bessoj e sfladâz: intant che a Rome si rumie un colpât zamp che par une trate al tornarà a cjolinus il flât. 'E son quindis mês ch'o butin fûr i budiej par metiur te côce ai furlans l'impuartanze di cheste ore e di cheste campagne, par uè e par doman. Ma chei che nus crodin e che nus dàn sont 'e son masse pôs.

No son pôs i amîs de Furlanie, i siei inamorâz, i siej fedej: ma si trate di amôr platonic, fat di peraulis, di cjanfis, di contis, di sagris e no di muardulis, di sgrifignadis, di lote e di difese, ch'al è ce che nei al covente di plui. O che si trate di un amôr inturbidît e bastart, di un amôr distrat e dividût cun altris amôrs, disfredât e imberdeât da interes di partit e di tacuin. Un grum di int, di brave int, che stâ a cjalâ, magari a criticâ, ma che no dà une man, che no mole une sburtade ne cu la lenghe, ne cu la pene, ne cui carantans.

I siors no sintin di chê orele o che no ueliu mostrâ la muse; i puors ancje se sintin, no àn pussibilitâz, no àn timp, no àn scuele.

Dopo de sflameade di cheste siarade, sflameade che, a tirâ lis sumis, 'e à plui disviât e disturbât, che no scjaldât e rinfuarzît l'andament de campagne, uê 'o sin cu ch'o traia la man e 'o sintìn pardut vueit e mol. La Furlanie 'e duâr cu ûr di une ruvis. Doman si rismovarà dapît e si lementarà; ma nol zovarà nujaltri. Doman cun Vignesie o cence Vignesie, si sintirà lis mans leadis, il smuars in bocje, la cjavezze peade intôr de scrassigne romane, simpri plui dismenteade, simpri plui menade pal boro e parade atôr da une sdrume di cabibos, di sanguetis, di controlôrs e di comandanz.

Nus fasaran l'onôr di lassâmus in naite sui cunfins, par durmî il lôr sium plui cujet; nus sglonfaran il fiât de solite zonte di balis nazionalistichis; nus domandaran di tignî dûr, di cjapâlis par lôr, di fâ di roste, di trincee, di parefango. E s'o domandarìn alc sore cu la solite umiltât e rassegnazion, nus ridaran su la muse.

Poben, 'e varan resòn! Uê la pulitiche 'e je cussì, in dut e pardut: cui ch'al bae e ch'al muart al è rispietât e contentât, e a cui ch'al leche e ch'al mene la code, legnadis pe cope e pidadis tal cûl.

Cheste 'e jere la nestre ore, il moment di alzâ il cjâf; no la vin capide, no vin olùl risejâ; fra qualchi setemane Rome nus metarà tes cuestis la sô rispueste. E 'o si russarin.

Al tocjarà tornâ a scomenzâ une strade revide e sfadiose — se nus lassaran! — cu la speranze dapît dal canocjâl.

Vinc' mil cuintri sessante mil

I gjornai, duc' contenz, nus fasin savê che l'Americhe 'e met a disposizion dai dinc talians altris vinc' mil toncladis di mangjative, par che puedin tirâ indenant fintremai al ricolt dal forment.

Ma chei gjornai istes 'e àn contât, za dis che la bande comandade da Gennaro De Nicola — un di... Turvis, si capis dal non! — si calcule che vebi mandât fûr dai cunfins sessantemil toncladis di gjenar.

Puore Italie! Ce sac rot, massime lajù dapît!

I pugns e l'anagrife

Il 2 di chest mês partide di pugns a Montecitori. No je la prime, no sarà l'ultime. Sino o no sino talians? Sessante legisladôrs 'e lavorin di vadulis parole dal massalizzi di Palermo. I libris anagrafics nus puedin dâ qualchi spiegazion persuasive. Eco ca i nons e la patrie dai plui scjaldinôs, che merlin un fregul di segnalazion pe lôr bravure di boxeurs: Li Causi *di Termini Imerese (Sicilie),* Giannini *di Pozzuoli (Napoli),* Bellavista *di Palermo,* Condorelli *sicilian,* Miccolis *di Putignano (Bari),* Silipo *calabrês,* Selvaggi *di S. Marsino (Campobasso),* Rodi *di Torre Santa Susanna (Brindisi),* Capua *di Reggio Calabrie,* D'Onofrio *di Rome,* Moscatelli *di Perugia,* Benvenga *roman. Che 'altris come pugiladôrs no valin trop; no merlavin mandâs a Rome a rapresentâ il popul talian.*

Paraltri si ur spizzin lis mans, i deputâz di miez in jù 'e son paronz di doprâlis a fâsi a cjâr. Baste nome che no vegnin chesti, come tanc' lôr compatriòz.

Democrazie e autonomie

Un Pais al è democratic nome quan'che i siei zitadins 'e son democratics. I talians no son democratics — e no podaressin jessi — parcè che l'Italie, che je apene jessûde des sgrifis de ditature, 'e à viart nome cumò la puarte 'e democrazie: la puarte de libertât.

Bisugne ricognossi che dopo colât il guviâr fassist e finide la uere, il podê al podeve jessi cjapât nome dai partiz pulitics e su chest pont nol è nuje ce dî. Chei ch'al fâs pensâ al è che, stabilide in cheste maniere la «partitocrazie» in Italie, nissun pense a inviâ il Pais viars la «democrazie». Al è za stât dit su chest sfuej che i partiz, in prevision de lôr sperade vitorie eletorâl, 'e intindin di tignî ben saldis dutis lis jevis di comant dal Stât. A lôr no ur impuarte propit nuje da l'educazion democratiche dal popul: cumò ur baste di rivâ al podê — come ch'al à dit Nenni — e par chest fin al baste doprâ une un tichinin di retoriche mistiche dal partît, cuinzade cun tun fregul di demagogje e, dulà che si presente l'ocasion, ancje cun tun piz di bardele eroiche - nazionalistiche.

Al è fazil capî che la lote des fazions pulitichis no nus darà mai la democrazie e chest pronostic neri al è confuartât nome da une speranze: che finissi cheste mignestre! Nô no sperin ch'al vegni qualchi «duce», — che Diu nus vuardi! — 'O pensin 'e riunion dai Muvimenz Autonomistics di Desenzan preludi di une «Union Autonomistiche taliane». Al po' jessi che a Desenzan 'e sedi stade butade la semenze de democrazie taliane. Al dipendarà dai svilups seguitifs dai avenimenz il cressi di cheste Union e il flurî de democrazie. E vedin parcè!

Cence veris autonomiis no si varà democrazie. In tun Pais come l'Italie la realizzazion di istituzions democratichis veris e sintudis 'e podarà scomenzâ nome sul fondament des autonomiis regionâls e comunâls che son l'unic miez par disvoli vie l'interessament des pizzulis massis di partît da concezions ideolistichis astratis e pôc capidis e puartalu su lis quistions soziâls positivis che riuardin plui diretamentri duc' i zitadins. Cussì da Pais «partitocratic», l'Italie 'e podarà deventâ un Pais «democratic».

(e su indenant in 2 pagine)

A Napoli cui vent e cuì robe

Une cjadrèe difûr di ogni puarte - Dut un bazâr di robe mericane - I rifilidôrs - Il pitoc plui zovin

'O vin tuart, noaltris furlans, di lamentâsi parvie di chel fregul di cragne, di marcjât neri o d'imbrej che si pò viodi a Udin o ca e là pal Friûl. 'E son lujanis di nuje. Viodeit ce ch'al scrîf, mo, un partenopeo, sul «Nuovo Corriere della Sera» *dal 27 passât, a proposit de sô patrie.*

«Uê come uê, Napoli al è dut une androne, dut un «bas», dut une buteghe. In qualunque sît 'o podèis comprâ sigarès o pès frit o fujazzis o cjastinis ò levins a quintal... Napoli al à intorsi il mal dal azzident... dal cumiarz! Napoli al vent, al vent, al vent, ancje se nissun compre. Sù pe rive dal Musec, in mieze mie di marcjepît 'o ài contât corantesis di lôr che vendevin sigarès. 'E metevin in mostre *Chesterfield* e *Aurora* dentri des lôr casselis cuviartis di filiade. Qualchidun al à un fregul di banc; altris in lûc de vetrine 'e àn nome chê man che no ur covente par russâsi. Tes androns plui stretis, o parvie ch'al mancje il puest o parvie che mancjn i capitaj, dut il negozi si ridûs a une cjadrèe, di fûr di ogni puarte, e su la cjadrèe, tre o quatri *Camel* rampidis e cragnosis: e dentri dai «bas» nu pâr di voj infalibij che lis vèglin. Nol impuarte vendi pôc o vendi trop o no vendi nuje: baste cirî di vendi.

E lassant di bande l'afâr dai sigarès, par duc' i articui di marcje mericane che podessin coventâus, no veis di fâ dituart a Napoli! Ca 'o vin lat, cafè, zucar, savon, bire, confeture, biscòz caramelis, cjâr, persut, scarpis, cjalzis, âbiz' capòz, gomis, esplosîfs, imprestiz pe pulizie intime e vadi ancje l'origjnâl de Cjarte Atlantiche, che nissun lu sa cjatâ... Parcè l'Italie, cun dute la dibisugne ch'e à di jutori mericans, lu domandie a Washington e no a Napoli? In chestis montagnis di scjatulis e di bozzâz o' viôt ancje la muse invelegnose dal President Truman: Andronis, andronis, tornaigi lis sôs legjons!

Forcele 'e je la capitâl dal mercjât neri. Neri, parcè, mo? Nol è mai stât nuje sot dal soreli di plui cjâr e di plui candit: chestis vendidis 'e son sozzis e inozentis tant che i amôrs des bestis, che no sintin la dibisugne di scuindisi ai vôj di chês altris bestis e al cîl.

Sui mûrs de contrade di Forcele, l'ajar dal mâr e i pitocs 'e van a russâsi la schene: e lì si struçje il bon e il miôr dal marcjât di cuintribant che i caporions 'e quistin misteriosamentri ma regolarmentri dai aleâz, o cui truc di slizeri i autocaros e i trenos midiant dai umin-simis, che si rimpinin sù di scuindon e dopo 'e bùtin jù ai lôr sozios, platâz sul ôr des stradis, sacs e cassis di robe d'ogni fate... A Forcele 'o ài capît che si pò vinzi qualunque uere, biele o brute, juste o injuste, olude o sapuartade, baste nome vê chel fregul di furbarie di butâsi de bande da l'Americhe.

A Forcele 'e pò tacâ ancje la ràdade. Un toc di femenote che tignive di voli un dai bancs di vendite plui luncs, mi domandâ ce dal foie ch'o cirivi e no cjatavi in dute chê esposizion di vivandis, di bombons, di articuj foresc' d'ogni gjenar: 'o rispuindèi che mi coventeve une «puartesèrens» di marcje resint. E jê, cu la plui angjeliche muse da ridi: — 'Orpo, siôr, pal moment 'o soi restade cence; ma 'o ài mût e maniere... e s'al fûs vê la bontât di tornâ a passâ... —

Forcele 'e je la tombe des penis stilografichis napoletanis e di dut ce ch'al pò cucâ fûr dai sachetins di cui ch'al passe. Plui che une robarie, chest al sarès un lavôr di rifiladure. Al è miôr, mi vevin dit, no meti te tentazion i «rifilidôrs» che bâtin la contrade: par chel fin si use puartâ un capot imbotonât fintremai sot la barbe. Cussì 'o ài fat, ch'o semeavi Javert. I «scugnizzi» 'e rifiliin i sachetins dal prossim, fasint fente di tacâ barufe, di cùrisi daûr, di poclsi: e cussì, un pôc dongje, us dàn qualchi sburton, us vegnin denant e in chel us 'e fàsin che no si inacuarzèis... Paraltri 'e son frutazzâz di bon cûr, che sintin ancje il bruseghin dal rimuars e de pietât. Cence fâ nons: es tre dopomisdì dal 22 di avril un omenut antipatic, cui cjavej ros, inacuart che j ere sparide la stilografiche, al tacave a vaì come un biât uarfin. — I passarà — si pense. Invezzi il displasê dal omenut al crès ogni minût ch'al passe; al dîs che lis conseguenzis de sô disgrazie 'e saran tremendis, ch'al è ruinât; al clame il Signôr, al clame San Zenâr, al clame la Polizie che no je mancul invisibil dai sanz. (Veramentri 'o ài viodut un agent, ch'al durmive distirât sot une piargulute in contrade Nardones). Al ven a stâj che, denant di une disperazion cussì spetacolose, i sgrafignadôrs, dopo di vê fat consej, di vê quistionât e dizidût, 'e màndin un di lôr dongje dal «rifilât» cun tune grampade di penis in man.

— Quale ese?

— 'E je cheste — al rispuint dal moment l'omenut cjapant sù la plui biele.

— E' je un'ore ch'o cor atôr domandant cui che l'à piardude! — al zonte il busaron; e je 'e lasse tes mans, parvie ch'al à ualmât un altri sachetin ben furnît di chê altre bande de strade.

'O lavi vie par une androne, che no mi impensi ce che si clamave: i mûrs 'e jerin plans di incomutis piturâdis di sanz, e la strade 'e jere plene di canae che si strucjave fûr di dutis lis puartis cun tun davoj che mi sturnive. Cjo, mo', 'o pensavi, 'lis fabrichis 'e son sdrumadis, i mericans 'e partissin, forse' no'ndi ven dongje, l'emigrazion 'e je tan'che une gote di aghe tal savalon... Di chi a pôc, se no si cjate rimiedi, a cheste int no restarà che sanz e canae, ustinâz tant chei che, chei a no capî resòn!

E in chel ch'o pensavi cussì, ve' lu chi Ernestut. Ernest al è il plui zovin e il plui leterât dai pitocs che jo 'o ài viodût fintremai cumò. Nol à ancjemò tre agns e al sta sentât partiare cu lis giambis incrosadis, bessolin. Daûr di lui al è un cartelin tignût fêr cun quatri clapûz. Sul cartelin al è scrit:

«Io sottoscritto bimbo. Ai nobili signori di cuore che trovandomi in sfortuna avendo mio padre disoccupato e mia madre con mia sorellina di sette mesi, il quale non può avere nessun nutrimento perchè si troviamo seza tetto e privi di un tozzolo di pane ed io pregandovi di voler offrire una piccola offerta scongiura qualche gentile sigrore se mi potrà occupare mio padre a lavorare. Basta, non oltre, vi ringrazio a tutti il vostro piccolo servo Ernesto».

Plui in là, dulà che l'androne 'e salte fûr in tune plazzute, un trop di cjcarûj (di chei che jentrin discolz e svelz tan'che une brigade di buere t'un esercizi e in tun marilamp il paviment al è netât fin dal ultin fîl di tabac) 'e stan zujansi la ricolte de zornade. Chel ch'al à vinzût al riscjele dongje cu la precision e la biele maniere di un *croupier;* cui ch'al à piardût al suspire...

G. MAROTTA

Cui ch'al conte chestis robis, cun chest estro, nol è un napoletan rineât o bastart: al è un napoletan vêr, di razze juste. Lis conte come se fossin buladis o barzaletis; indulà che un furlan si tignarès tant malapajât, se il so pais al fos ridot in chestis cundizions, che nol olsarès viarzi il bec cun nissun...

A S. DANÊL

la flôr de Furlanie 'e fâs fieste a Chino Ermacure

Si scugne propri di che par viodi i furlans duc' di un pinsir, duc' legris e duc' bogu, bisugne tirâju dongje, no a un congres indulà che, tra relazions, verbaj, mozions e propuestis, si piart timp e si strasse flât pardibant; no a un comizi indulà che tra discors, contraditoris e barufis, si nàstisi il sanc, si sglonfisi la fêl e si stizze il marum; ma intôr di une taule indulà ch'al sedi di ce tirâ sù lis cuestis e bagnâ la peraule. Là si lassin di bande dutis lis diferenzis, s'inèjn lis fotis ideologjchis, si dismentèe la malandrete gramatiche dai partiz e, parsore di dut, al salte fûr nome il calôr di un afiet scunfinât pe Furlanie.

Domenie stade 'e je lade cussì a Sandenêl. No je stade nome une fieste di amizizie, une mostre di afiet par un apuestul de Furlanie, che di trent'agn in ca al scombat par metile in bielezze e par tignile vive tal cûr di duc' i furlans: 'e je stade une vere fieste di furlanitât, un sclop di passion, un fuart riclam a dur il patrimoni spirtuâl plui alt e plui sclet ch'al dà vite e sostanzie a dutis lis manifestazions di colôr nostran. Cjantis, ridadis, cjacaronadis, memòriis e proponimenz e ancje qualchi bleçut e qualchi lagrime — che i furlans no lis àn mai te sachete e quan'che s'es lassin scjampâ fûr, al ûl dî che àn propri il curisin sglonf.

Chino, in vie straordenarie vistût di fieste e cun tune golarine di gale, al podeve ben tignîsi in bon di viodi intôr di sè tante int e tant brave e tant calorose, ma plui di dut tant morbin e tante fiere e tante concuardie tal ricognossi il valor de sô atività e de sô devozion al Friûl.

Une vore di cècis speladis, — a dî il vêr — e di cjavej gris, cul spirt simpri vîf di une lungje fedeltât e cui segnos di putropis batiduris e baracis; ma ancje une biele corone di zoventût che no riscje, par un caj di tabac o par une cjoche di cjacaris, la riejenze e la vitalitât da l'anime furlane.

Prin di mesdì — fasin ancje un fregul di cuneche — une visite ai venerabij e interessanz scartafàz de Uarmiriane e a lis pinceladis di Mestri Piligrin a Sant'Antoni. Po' une bocjade in compagnie, fra un bon got e un grum di buine cere.

Tavio Valerio, cu la sô vôs potente e la sô peraule simpri pronte, al à menât indenant dut il navigo; Blâs Marin, il cjantôr pinsirôs di Gran vieri e mâr, al à ditis robis tant bielis e cun peraulis tant ninis ch'al à dismot un sbisiament dal folc, dentrivie te coradele, bielmi sborfade di bon meriot, di dute la briade; Bepo Marion al à lete une zorutade plene di sintiment; tanc' altris 'e àn dite la lôr; e Chino, inclaudît par cheste volte a cjâf de taule — dopo la leture d'un grum di adesions calorôsis di ogni bande e dopo la presentazion di une pergamene monumentâl, di man di A. Mian, cun centenârs di firmis di amîs — al à finît di ingropânus il cûr cul ricuardâ la vôs dai nestris viej e dai nestris muarz, confessant che dute la sô opare 'e je stade ispirade da chê vôs.

Dopo, a tropuz, cè ca cè là, pardut dulà ch'al jere un bocâl di Raussè sanzir, si è lâz a contâsi chês gnovis e chês vieris e a zornâ la vilote che in tune fieste di furlans no pò mai mancjâ.

Pai Furlans nol è puest nè ca nè là

'O vin cuì une letare rivade ra chesc' dîs de Svuizzare, indulà che un muradôr di Artigne nus conte une part che merte cognossude.

Il so paron — un impresari di Bêrschwil, par tant che si capìs — al mandâ a Berne la richieste par vê altris doi muradôrs di Artigne che jerin stâz ancjemò a vore sot di lui, e che ju cognosseve par trâs operaris. L'ufizi di emigrazion di Berne al preparà doi contràz e ju mandà al impresari parchè ju spedis in Italie ai doi muradôrs (che ur coventin par vê il passepuart). Ma sui doi contraz, invezzi dai nons di chei doi di Artigne 'e jerin stâz metûz i nons di doi muradôrs di Bari. Il paron, scrupulant ch'al fos un sbalgjo, al telefonà al ufizi di Berne iuste il 22 dal mês passât par savê cemût che jere; e si sintì rispuindi, dai terons di là, che bisugne clamâ in Svuizzare ancje i operaris di Basse e no dome chei da l'alte.

— Ma jo — dissal l'impresari — 'o ài domandâz chei doi, ch'o sai ce int che son; e no uei savê di bassarûi.

— O cussì o nuje! — j rispuindèrin.

E alore, nuje! l'impresari al à un grum di lavôr e bisugne di braz, ma noi ûl vê tai pîs di chei intrics ch'a'ndi àn simpri une par cunissure; e cussì cumò al è daûr a trafichâ s'al cjate la fate di fâ jentrâ in Svuizzare cun qualchi altri miez i doi lavoranz di Artigne.

Al ven a stai, furlans, che no si sa plui cemût parâsi!

Un furlan benemerit

A Johannesburg tal Sudafriche al si è stabilît za agns Achile Cosan di Osôf, ch'al à sposade lajù une piemontese.

Cul lavôr e cu la stime ch'al si è meretade al à podût fâsi une buine pusizion in chê zitât. In chesc' agns de ultime uere, al à fat une vore di ben ai presonirs talians e massime ai furlans che si cjatavin a jessi di chês bandis.

Duc' i nestri presonirs che son tornaz di lajù — e a'nd'è une vorone — no san plui ce dî de sô bontât e de gjenerositât ch'al à doprade viars di lôr: cul camion al lave a puartâur pacs e mangjative e bez. Tanc' ch'an rive di Johannesburg, di Pretorie e di Capetown 'e benedissin sior Achile Cosan.

E cumò, che la uere 'e je finide, al fâs duc' i miez par clamâ jù chei furlans ch'al cognòs e ch'al sa che àn voe di lavorâ e che àn mistir...

Duc' chei che son stâz judâz di luj j fasin savê che lu ricuàrdin cun ricognossinze e nelin ringrazialu publicamentri e puartalu come esempli di ver furlan bon e onest e lavoradôr.

TONI FALESCHIN

Discorin tra di nô

MONT DI CUÀR - OSÔF.

Be', al à reson. Chê dai mandulins 'e à di jessi une bale. Ma chê des armonichis 'e je une malandrete veretât. Ch'al vegni jù a Udin chesc' dîs e ch'al fasi doi pâs pe zitât. Se no'nd'è une cinquantine, mi lassi tajâ il cjâf. Ch'al provi a domandâur un par un, ai sunadôrs, cuntri che son: e che nol stei a lâ daûr di ce che j rispuindin — che son duc' inscuelâz su chel cont — ch'al stei nome atent al lengâz. Si sa che la puare int 'e fâs dûl, ma si sa ancje che la ricostruzion no si la fâs sunant l'armoniche.

RICO CAPRLE - Redazion dal « *Corriere della Sera* » - MILAN

I rispuindin noaltris par cont di Provini dal «Messaggero Veneto». 'O vin pore che no j sedi fazil fâsi paron dal « mecanisim gramaticâl » e de « struture lessicâl » de lenghe furlane, nome cul lèj qualchi pubblicazion a timp piardût. 'O sin intrigâz noaltris, ch'o sin nassûz culì, ch'o vin imparade la lenghe di frutins e che pôc o trop la vin simpri nustiade. Se nol ûl o se nol po' afrontâ i « Saggi ladini » dal Ascoli o la « Raetoromanische Gramatik » dal Gartner, che son simpri i libris fondamentaj ma no son in vendite, al podarà scomenzâ, par intant, cun chest « Breve Sommario storico della letteratura ladina del Friuli » di G. F. D'Aronco ch'o vin recensît culì, indulà ch'al podarà cjatâ une prime sgrezade su lis quistions plui impuartantis, e dutis lis indicazions bibliografichis par lâ indenant cui siei studis. Al po' domandâle a « Società Filologica Friulana, Piazza Venerio, Udine » o a qualunque librarie di Udin. 'E coste 70 francs. Te biblioteche di Brera al po' cjatâ, ancje l'Ascoli, il Gartner, il Gröber, ecc.

TARCISIO TRAUNERO - ARTIGNE

La vin sgnacade. Cumò viodin se ancje lui al è om di peruale.

Democrazie e autonomie

(seguit de 1 pagine)

tic ». Il lavôr di trasformazion al sarà naturâlmentri lunc, ma sigûr il risultât.

Nol è dut, però. Al è fazil indivinâ lis conseguenzis che une vere trasformazion dal Stât de bande autonomistiche par fuarze 'e puartares. Quan'che i cumizians no si disturbassin plui a zirâ pai pais a fâ là in brût il popul cu la lôr sbatule demagogjche e cu la retoriche mistiche-nazionalistiche-eroiche, il lavoradôr comunist nol odearès plui il lavoradôr democristian e il democristian nol odearès il comunist, parcè che saressin finidis lis fotis de « reazion in spiete », dal « materialisim storic e dialetic », de « civiltât cristiane » e cet. Se a zirâ i pais 'e saran nome personis di cundizion, buinis di spiegâ lis quistions che interessin, come la irigazion dai cjamps o sistemazion de montagne, no podarà restâ vive nissune reson par odeâsi, se pur nol capite a jessi qualchidun che al pratindi di sfrutâ i lavoradôrs e ch'al vebi il fiât di fâlu denant dai vôi di duc'. Bisugne tignî a menz che, in un ordenament autonomistic, al sarà fazil scuviarzi e cjastiâ come cu va i responsabij di ogni azion sociâl pôc drete, parcè che saran sotman.

Un'altre cjôse, la plui impuartante! La storie 'e mostre che lis ueris e son simpri stadis dismotis des nazions centralistis: al è naturâl! Quan'che i zitadins 'e son interessâz nome di viodi quale che sedi la miôr maniere di tirâ indenant la barache, al è difizil che si lassin traspuartâ des balis di ziarte retoriche.

I mâi da l'umanitât 'e son duncje la retoriche dai partiz pulitics e dai nazionalisc' (lèi capitalisc' o bêz idealisc'): il strument ch'al procure duc' i mâi ai popui al è il centralisim statâl, paradis dai ambiziôs e mangjadorie dai puzzefadie.

A. CANTONI

Culì di là

I benefizis dal nazionalisim

Noi è nuje in chest mont, che nol vebi la sô cause e, par sclît, plui triste la cause, plui tristis lis conseguenzis.

Prime di uere mondiâl dal 1915-18 il Cragn al jere une des miôrs provinzis de l'Austrie: al veve dute une tele di organizazions economichis che jerin un model e j sigurâvin la prosperitât materiâl, al veve un bon ordenament autonomistic e une popolazion di bogn cristians, cujez e contenz. Ma intant de uere, un tâl Mons. Korosec' (Korosec' par sclêt al ûl dî Carintian!) al tacâ a predicjâ l'union di dute la razze sclave in tun grant stât e al rivâ adore di fâsi lare in miez al popul. Sul finî de uere, al podeve dî di vê dismot un vêr fanatisim: la plui part des letaris che lis famèis 'e arivevin ai soldâz sul front talian, 'e vevin dentri il ritrat di Korosec' e lu puartavin in cîl come liberadôr de Sclavanie. Dopo la uere il so intimdiment al deventâ nu fat e lui al deventâ depuiât a la Skupcina, po' ministro, po' president de Jugoslavie, paraltri cence rivâ adore di gjavâ un rain de buse cu la Cravazie, che restâ simpri renitent. E ué? Se Mons. Korosec' al fos ancjemò in chest mont, al podares consolâsi a viodi te Sclavanie pais e zitâz cence religjon, la glesie catoliche scjafojade, i vescui perseguitâz e plui di sessante predis copâz.

Mons. Luis Stepinaz, arzivescul di Zagabrie, di zovin al jere ufiziâl e al dè ancje lui une man a ribaltâ l'Austrie. L'Austrie 'e je lade a patras e la Jugoslavie di cumò 'e à premiât Stepinaz cun 16 agn di galere.

La zitât di Pole 'e veve un potent arsenâl indulà che lavoravin miârs e miârs di operaris e impiegâz ancje di Parenzo e di dute la basse Istrie. I nazionalisc' no jerin contenz e s'ingrassavin a sputanâ l'Austrie fintremai a la... redenzion. Cumò 28.000 di lôr 'e van a remengon pes stradis da l'Italie cirint di fâsi une gnove esistenze.

Tal 1915 il marchês di San Julian al faseve savê ai guviârs da l'Europe che l'Italie 'e intindeve di restâ neutrâl parcè che no podeve secondâ un atentât cuintri la indipendenze e l'integritât de Serbie. Dopo la vitorie dal '18, il triestin Barzilai, cjapitani dai irredentisc', al fasè un discors al Senât di Rome indulà ch'al disè: « Une intese da l'Italie cul stât dai Serbos, Crauâz e Slovens 'e deri puaitivamentri considerâz di vantâz pai interes economics dai doi stâz e come un pont di partenze par une sinzare e lungje solidarietât pulitiche ».

Il 27 di maj dal 1915 Zorz Pitàc, podestât di Triest, Cesar Battisti e Tilio Hortis si presentàrin dal re d'Italie e ringrazialu, par cont da l'« Irredente » di vê declarade uere a l'Austrie. Il re ur dè la storiche rispueste: « La uere al è stât il popul che l'à olude! ».

Dopo tant splendôr di vitòriis e tant lusôr di sorelj sui « cuej fatai » in zornade di pê si puedin tirâ i conz: il re al à scugnût lâ fûr dai pîs par volontât dal popul; a Triest sclâs e talians si fasin acjâr a sun di bombis; Pole e l'Istrie 'e son coladis in man de Jugoslavie, di chel stât — al ven a jessi — che sparide l'Austrie, si crodeve di vê cun lui « une sinzare e lungje solidarietât pulitiche ». Sauro, muart par liberâ l'Istrie da l'Austrie al à scugnût jessi puartât a Vignesie cun dute, o quasi, la popolazion di Pole che no crôt te democrazie di Tito.

Di chei nazionalisc' e puliticanz di profession che àn causade cheste situazion a'nd'è restâz pôs a gjoldile. Pecjât!

V. D.

Lè dal librâr

Siet secui di leteradure furlane

A momenz ogni setemane sui bancs des nestris librariis al ven a cuei qualchi gnûf librut, di chei ch'o vin il parè di segnalâ ai nestris letôrs.

Cheste volte si trate di un lavorut scrit par talian ma ch'al interesse a duc' i furlans: un fregul di storie de nestre leteradure, metude adun da Z. F. D'Aronc: sessante paginis penzis e sostanzeosis.

No jê dal dut une nuvitât: un prin lavôr su chel cont lu veve imbastît za agns (1922) B. Chiurlo, sequie; ma cun dut ch'al è stât stampât quatri voltis, no si lu cjate plui in vendite. E in chel libri a mancjave une peraule sui scritôrs di storie, di critiche, di filologie. E po' al va dit che, dal 1922 in ca, al è passât un quart di secul e la nestre leteradure in chestis enadis 'e à vude une florature vadì plui fuarte che in qualunque altri moment, in barbe a dutis lis muselâris che nus vevin metudis.

Il gnûf sumàri di D'Aronc al ven a jemplâ chestis busis. Dopo di vê spindudis quatri peraulis su la quistion dal lengâz furlan in relazion es lenghis ladinis, al scomenze cul ricuardâ i plui viers documenz scriz par furlan e la produzion poetiche dai prins secuj. Po' al va indenant nomenant un par un duc' i scritôrs, cun pocjs peraulis, ben pesadis e quilibriadis, su ce ch'al val ognidun, fin a chei che son ancjemò vîs e che scrivin in zornade di uê. Bielis paginis, un fregul plui largis e cun osservazions ancje gnovis e frescjs 'e son chês che si riferissin ai plui granc': Ermes di Colorêt, Pieri Zorut e Caline Percude.

Un studi atent, misurât e une vore informât, cun dut ch'al è tant curt, indulà che si po' dî ch'a nol stât dismenteât nuje e nissun. Anzit cheste minude informazion bibliografiche che met su la buine strade duc' chei che àn interes di sgjarfâ plui in sot su qualunque argument 'e je un dai meriz plui granc' di chest studi.

Si sa che plui di un dai vivenz al cjatarà masse pôc di jessi stât juste inomenât o qualificât cun dôs peraulis, ma si scugne lassâ che ancje il timp, cui siei dinc', al provi la cunsistenze dai ultins e al fasi viodi ce ch'al podarà risisti e durâ dal lôr lavôr.

Il congres autonomistic a Trent

Che altre fieste su la plazze de Fiere a Trent si son cjatâz insieme passe 35.000 umign vigûz fûr di duc' i cjanai e di dutis lis valutis de region a fâ cognossi la lôr ferme volontât de vê une vere autonomie. 'E vevin mandât j lôr tropis di rapresentanz ancje duc' i pais dal Bas Tirôl, ancje Cortine, Pidimont, Casot e Valvestin. 'E vevin cun lôr disesiet musichis.

Dute cheste int 'e à mantignût ordin perfet e dissipline: nissune barufe, nissun sunsûr, nissune violenze. La fuarze publiche che jere stade mandade a tignî a menz cheste fole no à vût nissun cefâ.

'E àn scoltadis lis peraulis dai dirigenz di duc' i moviments autonomistics dal Trentin, dal Bas Tirol e di altris bandis; 'e àn fat capì che lis lez pal lôr pais 'e intindin fâlis lôr, e che nelin pensâ di bessoi ai lôr interes.

Intant dongje Palermo un'altre riunion si displardeve sot lis sclopetadis, lassant un grumut di cadavars sul teren.

I SCUSSONS

E' son dentri di nô tantis robis, cussì pizzulis, cussì lizeris, che qualchi volte no si sa parcè che la memorie lis vebi metudis vie. Po' si inacuarzisi che, te nestre vile, lis speris lusorosis 'e son fatis di chês pizzulis robis, dolcis di ricuardâ.

Jo mi sint sclari usgnot, che mi è vignude indiment la Sise. Tant brute chê Sise, cu la gôse e cui voj sgargajôs! Vistide malamentri cun tun chital (1) di no sai ce mode, ch'al pareve cusît par lâ in mascare: vadì ch'al jere stât zelestin di gnûf, ma al veve cjapât un colôr muart, ch'al si compagnave juste cun chel dal mustàz de Sise.

'E disevin che jere sporcje, e nissun la oleve clamâ a vore parcè che si moveve come il caj. 'E disevin ancje che veve la tristerie scrite su la muse: jo 'o vevi provât tantis voltis a viodi s'o jeri buine di lejle, quan'che la Sise 'e vignive a sentâsi sul trâf, difûr de mê puarte di cjase, ma no jeri rivade adore, e 'o vevi lassât stâ. Parcè che nol è nuje plui difizil che lej te muse di che'altris ce che son. Mi faseve nome un fregul di pôre chê femine: di chê pôre strambe, messedade cun alcaltri, ch'e fasin ai frùz lis robis brutis.

Se m'intivavi a cjatâle pai prâz a pistum, jê mi varès insegnât qualis che jerin lis jarbis buinis e dulà che jerin lis covis dai fonc; ma jo no 'olevi stâ dongje de Sise.

Un an, propri in chei dìs che sclopave fûr la viarte, mi cjatai a jessi siarade in cjamare — no m'impensi plui parcè: vadì a tignî cont dal varuscli o di qualchi altri intric di chê fate, — e i miluzzârs dal cuel 'e jerin alì di là, fûr dal balcon, a fâmi gole, dut' vistîz di blanc. Pe strade 'e passavin feminis e umin e canais... Sì, i canais che levin a scussons jù pai cjamps des Angòriis.

Ce passionate chê dai scussons! Un zugàtul plui biel che no lis mês stupidis pipinis: si ju podeve tignî in man, tocjâur la scusse dure e viodi, sot, a trimâ lis alutis plui lizeris di un vêl di sede. Po' si viarzevin, 'e tacavin il svuâl 'e businavin par ajar:

Coda lelea,
mos'cjonariu frrr...!

E parvie dai " mos'cjonarius " in chê dì 'o tacai une vaide lungje e disperade, cul nâs petât su la rame dal balcon.

No sai cemût che la Sise, che jere passade pe strade, 'e rivà a savê parcè ch'o vaivi: pôc dopo mi la viodéj a capitâ te cjamare. 'E veve un scusson leât cun tun fîl pe zatute.

'O crôt che lis lagrimis mi si sedin fermadis tai cjantons dai vôj; 'o sai ch'o cjalai la Sise e che in chel moment 'e veve scrite sul mostàz la bontât, chê che la int tant brave e tant buine qualchi volte no rive adore di capî.

Par chel, co' mi impensi de Sise — la plui brute femine che sedi mai stade — 'o sint che mi si sclarissin i vôj.

N. A. CJANTARUTE

(1) Chital: gjacheton, palandrane (todesc: Kittel).

Robis vieris, robis gnovis

Cjasotis

Tê « Patrie dal Friûl » dal prin di mai si fevele di un Cjasotis che une volte al dipendeve de plêf di Feagne: « ...Tombe, San Marc, Savalons, Cjasotis, San Vit di Feagne ». Ma, in proposit, nol ven dât nissun sclariment.

Che qualchi spiegazion sedi di dâ, a mì mi pararès di sì, parcèche tai nestris repertoris 'e figure dome la vilute di Cjasotis, disot Risan, che cun Feagne no po vê nissun cefâ.

Tal nestri câs si trate di une pizzule vile, scomparide ancjmò cenç e plui secui indaûr, che doveve cjatâsi (almancul 'o supòn) tra Savalons e San Vit di Feagne. Tes mês notis 'o ài chestis indicazions: *Chiasottis*: Plasencis 1868; Feagne 1868; e 'o crôt di velis rigjavadis dal « Gjornâl di Udin » dal 1868, che, apont 'tôr di chei agn, al usave publicâ, ogni qual trat, listis di bens puartâs vie a lis glêsiis e mitûz a l'aste. Però, tun regjistro dal cont Puarte, 'o cjati inverit che Cjasotis al varès dovêt jessi des bandis di Cicunins: « campos duos in loco dicto Chiasottis » (an 1612, « Bens de Fradae di Sante Marie di Venzon »).

Ma il document plui impuartant in proposit al è un at di comprornès dal 27 di jugn dal 1440, il man dal nodar Toni Fabris di Udin, copiât dal dotôr Jop (ms. 576 de sô Racolte), d'indulà che si rigjave che l'antighe vile di Cjasotis 'e doveve sei stade (al è Joo che lu dîs) dongje Pasencis. Il document al è une vore impuartant e jo no pués che ripuartâus qualche pas: « *Actum super strata publica sive trivio tendente Spegnimbergum extra villam que olim fuit Chiasottis nunc in fusiotto et derelicta quasi prope crucem... prato confinante cum pascuo comunis Villalte, etc., ac supra pratis sitis infra pascuum Villalte, infra viam de Chiasottis, infra tabella ville Sancti Marci, infra pascuum ville de Tomba, infra viam que sou per quam itur de Tomba Blessanum...* »

E sicome la contese 'e riuardave i comons di Cicunins e di San Marc che mandavin a passonâ ta chei prâz, cussì si spieghe il parcè che, tal document riferît dal cont Puarte, Cjasotis al sedi mitût tes partigninzis di Cicunins o Zucunins.

Restarès, cumò, di determinâ 'n maniere plui precise la localitât 'dulà che si cjatave a sei la vile in quistion. Ma, par chest 'o preàrès di ocupâsi qualchi fregul il dotôr Pieri Somede, sindic di Merêt di Tombe, ch'al à tantis cjartis som e ch'al po interogâ i vielis dal lûc...

'O zontarai che, disôt di Atimis, 'o vin un *Cuel di Cjasotis* e une *Stale Cjasotis*.

La côse

Di mê puare mari, che jere di Reane, 'o ài imparât che *côse* 'e sarès istès che *citàrie* o *côs*, val a dî chel finiment dal cjavedâl ch'al sarf a sustignî la speche dal sêi o altris fûfignis par fis di cusine. Chest finiment al à la forme di chei côs o cossûz che si met a lis vacjs par che no passchin là che no ur tocje; ma *côs*, foneticamentri, nol à nissun cefâ cun *côse*, parcèche l'*s* di *cose* al sune in maniere d'viarse dal *s* di *côs* e di *cesse*.

Cheste peraule, fûr di Reane, mi pâr che no sedi cognossude, e la so spiegazion etimologjche 'o crôt che devi cirîsi tal sclâf, indulà che k o z a al significhe cjavre e

(al va indenant in 4 pagine)

Colone filologjche

Grammatiche minude

Jeur - gneur - gjeur

A olê sielzi ,par amôr di uniformitât leterarie, tra chestis tre formis, che son dopradis su estensions dibot compagnis, si scuen ricori a un criteri di analogje — criteri periculôs a no savêlu doprâ, parcè ch'al va cuintri chel tant di indefinibil e di dilicât ch'al è il segret de frescjezze di une lenghe vive. L'*l* iniziâl e protonic par furlan, al reste qualchi volte dismolât in *j* midiant di une forme di passâz *lj*: cussì dal latin *lectu*, atraviars di un * *ljet* si rive a *jêt*; da latin *levare* atraviars un intermedi ari **ljevâ* si rive a *jevâ*. Cussì ancje dal latin *lepore*, atraviars *ljeur* si rive a *jeur*: indulà che lis formis *gjeur* o *gneur* 'e pandin une modificazion posteriôr che no à — ch'o sepi — altris esemplis.

Secont l'analogje, la sielte 'e colarès, duncje, su la forme *jeur*.

Om - omp

A qualchidun nol va a sguare chel *m* ch'al ven zontât a la lidris latine *om*. Ma si trate di une « epitesi » avonde usuâl, che il furlan al fâs sinti clare ancje in altris peraulis ,in chê stesse pusizion finâl: *insomp* (in summo), *leamp* (ligamen) e che à di jessi causade dal fat che, in finâl, une esplosive labiâl 'e va pui ben di pronunziâ che no une labiâl continue. In realtât l'*m* finâl al risist mâl: in putrôs lûcs si sint a dî ancje *siump* o *sium* invezzi di *sium* (somnu), *cjalimp* o *cjalin* invezzi di *cjalim* (caligine — * calime), *damp* o *dàn* invezi di *dam* (damnu, dampnu), *ledan* invezzi di *ledàm*, *coreàn* invezi di *coreàm*.

Butâz - bozzon - miàn zùfare - flascje

Si trate simpri di chei rezzipienz che i contadins, e massime i setôrs 'e doprin par puartâsi daûr l'aghe di bevi, quan'che 'e van a vore in qualchi sit dulà che l'aghe des fontanis 'e je discomude. Ma i nôns diferenz 'e segnin par solit ancje une diferenze di forme. *Butâz* al sarès un imprest di len a dovis, come un caratelut; *bozzon* al è un vâs di crep ,smaltât in blanc cun dôs orelis, come une anfure cu la so panze tarondo: in qualchi sit de Cjargne i disin *miàn*; *zùfare*, almancul su pa l'Alte, si clame une bozze di veri a forme di fiâs, vistide di vencs cjavalgjâz come un zeût; *flascje* al è un non plui indeterminât ch'al po' olê dî tant un fiasc de solite forme ma rivistît di vencs, come une grande bozze o butilgje di qualunque forme, ma squasi simpri dentri un zeût di vencs o di scjelis.

p. B. M.

La lenghe sclave te regjon furlane

L'an passât, tal N. 20 dj chest sfuej (14 di lui), 'o vin publicât, a colonis rifrontadis, une pizzule zercje dai dialez todescs di Sapade, di Sauris e di Tamau, in rispueste a un professor triestin ch'al veve fate la pensade di scrivinus: « Voaltris 'o fevelais di cisulis » todescjs in Friûl, cence savê di ce che si trate. In realtât i Sapadins 'e fevelin venit, i Saurans e chei di Tamau 'o fevelin furlan, e se qualchi carampan o qualchi puore vecje inefalbete 'e tegnin ancjemò dûr tal lôr todesc, si trate di un lengaz bastart, indulà che lis peraulis furlanis, alteradis e strambidis 'e son in numar plui grant che no chês di lidris todescje ». 'E jere une bale di cjapâle su cu lis muletis: e lu vin mostrât stampant un bocon de parabule dal « fi strasson » in ognidun di chei dialez. Di peraulis furlanis a'nd'eve dôs in dut, e dutis dôs tal test di Tamau.

Cumò, che nus je stade fate chê stesse osservazion sul lengaz dai pais sclâs che restin dentri dal cunfin talian, 'o rispuindin publicant, par cui ch'al à un fregul di cundizion, chel stes bocon di parabule in sclâf leterari di Lubiane (dal Vanzelari diocesan dal 1912) in sclâf dal distret di Cividât, cjapant dentri Prassanic e Platiscjs (traduz. di A. Cracina), in sclâf dal distret di Tarcint e in Rosean (trad. di A. Blasutto). Si trate di zonis che fasin part de vecje Sclavanie, parvie ch'o sperin che nissun vegni fûr a dî chê sui Cuej no si fevele sclâf.

Sclaf leterari

Neki človek je imel dva sina; in mlajši izmed nju je rekel očetu: Oče, daj mi del imetja, ki mi pripada. In razdelil jima je imetje. In malo dni potem je mlajši sin vse pobral ter je odpotoval v daljno deželo in je tam zapravil svoje imetje z razuzdanim življenjem.

In ko je bil vse zapravil, je nastala velika lakota v tistem kraju; in začel je stradati.

In šel je ter stopil v službo k nekemu meščanu v tistem kraju. In poslal ga je na svojo pristavo svinje past. In želel je nasititi se z luščinami, katere so svinje jedle, pa mu jih nihče ni dal.

Šel je pa sam vase in rekel: Koliko dninarjev v hiši mojega očeta ima obilno kruha, jaz pa tukaj od lakote umiram. Vzdignil se bom, pojdem k svojemu očetu in mu porečem: Oče, grešil sem zoper nebesa in zoper tebe! Nič več nisem vreden, da bi se imenoval tvoj sin; daj, da bom eden tvojih dninarjev.

In vzdignil se je in prišel k svojemu očetu. Ko je pa bil še daleč, ga je zagledal njegov oče in milo se mu je storilo; in pritekel je, oklenil se ga okoli vratu in ga poljubil.

Mandament di Cividat

Nieki člověk je imeu dva sina; an te mlajš' med njim' je jau oči: Očà, dajmi part imjenja ki mi gre. An jima je razdeliu imjenja.

An 'no malo dni potèm te mlajš' sin je pobranuše svoje imjenje an je odšù u dejno dažèlo an tam je zaprava usè svoje imjenje z razuzdanim življenjam.

An ko je biu usè zapravu je nastala 'na velika lakot u tistim kraju; an je začeu stradat'. An je šu an je stòpu u službò h niekemu miestnjanu u tistim kraju. An pošiu ga j' na svojo prestavo svinje past. An želeu je se nasitit' z lušnjam' ktere so svinje jedle, pa mu jih niè nobedan dau.

Paršù je pa sam h sebè an je jau: Kulku hlapcu u hiš' moiga očeta ima obiuno kruha, jest pa tlè umiram od lakot'. Uzdignu se bom, pojdem h svojmu oči an mu porečem: Očà, grešiu sam pruot' nebèsam an pruot' tebè! Nič vič nisam uriedan de bi se imenovau tvoj sin; daj de bom adàn tvojih hlapcu.

An uzdignu se j' an paršù h svojmu oči. Ko je pa biu šelè deleč, ga j' zagledu njegà očà, an mu se j' milo stuòrilo, an parteku je, okleniu se ga j' oku vratù an ga j' poljubiu.

Mandament di Tarcint e Glemone

Neki človèk 'e mû dua sina; anu te boj mali med njemi 'e djan oči: Očà, dajme part od ròube ke me gre. Anu jin 'e razpartiu ròubu. Anu zat za 'no malo dni pòtin, te boj mali sin 'e souse pobrau anu 'e šou tjè na 'ne kraje delèč anu tàčje 'e sniedou sousa snoju ròubu z 'nin hardin življenjan. Anu kadùr 'e sniedou souse n' 'e ustala 'na velika lakot to' u teh krajèh; anu 'e začnèu štantati. Anu 'e šou anu 'e paršou na dielo ta' nekemu gospodarju to' u teh krajeh. Anu a 'e poslòu to' u njeà planinu pràsce past. Anu 'e tou se nasitati z kòrolami ke su jedli prasci, anu majèdan mu jih nìè dau.

Anu 'e paršòu spet nàse anu 'e djàn: Kej dieloucou to' u hiši meà oči majò dosti kruha, anu ja tlè 'marjem za lakotju.

Čou ustati anu iti ta' meme oči anu mu rèjči. Očà, san narèdou 'rjeh kuintre nebesan anu kuintre tebè! Nièsan nèč več denj da se klìčeu tuoj sin; daržajme da bon dan od tuòjh dieloucou.

Anu 'e ustòu anu 'e paršòu ta' njeà oči. Kadar 'e bì šenjè delèč a 'e parmèrkou njeà očà anu mu se 'e usmilou, anu 'e bitou anu se 'e parjeu okòu njeà šije anu a 'e bùšnou.

Resie

Nek' člověk je mou dua sina; anù nejmlajšu ta' med njemi je rèkou oči: Očà, dejme part od ròube ke me gre. Anù jin je razpartiu roubo. Anù dopo za no malo dni nej mlajši sin je pobrau usè anu je šou ta' u no dolino deleč, anu tam je sniedou usò njegà roubo z 'no frazoò živjostio. Anù kedàr je usè sniedou, je ustala 'na velika lakot u teh krajeh, anu je začeu štantati. Anù je šon anù je paršou na dilo ta' h nekemù gospodinu ta' u teh krajeh. Anu jù ga je posòu tu njegà planinu past prasce. Anu je teu se nasìtit s kòsolami kà so prasci jedli, ma nišči mu jih je dau. Anù je paršou nàsei anu je rèkou: Muč dioucu tu' hiši megà oči majò kàrje kruha, anù ja izdè 'marjen za lakotjo.

Čòu ustat, anu čòu iti ta' h memù oči anu mu rèčih: Očà, sen zgrišu pruč tebè anu pruča nebaa, nisìn nikar več uriàan da bon klìčen tuoj sin, daržimi koj za 'negà tuojh dioucu. Anu je ustou anu je paršou ta' h njegà oči.

Kedàr je biu šeiè delèč, ga je viduu njegà očà, anu mu se je usmiliou, anu je ietou, anu se je parjeu za njegà šijo anu ga je bušau.

Petèz di pujûl

Dôs feminis e une pelizze

Sintît cheste, che je frescje.

'O soi a stâ in tune contrade che puarte il non di un sant dal paradîs e che je plene di carognis tanche une borgade dal infiâr. E la spuzze, voe o no, si la sint ancje quan'che si à i rafredôr: 'o nei di che dai pestiz e dai petès di cheste int, pôc o trop si ven simpri a savê.

Parmis de puarte di cjase 'e sta une turinese bionde come il stram, frescje come un fîc di barîl e custumade come la lune (che si fâs simpri viodi atôr di gnot e che reste plene ogni mês). Fintremai cheste siarade 'e à traficât cun inglês e mericans; ma cumò, o parvie che chei 'e son scarîz o parvie che lu varan bielzà sercjade duc' e cjatade lamente e stagionade, no à tros aventôrs e dispessut j tocje di butâ l'amp a qualchi nostrân, par no restâ disocupade.

Cul disot al à fat il ult un brigadîr dai canarins, saresin di plante fûr, madurôt di carnevaj, ma simpri galandîn, par tant che la mesade e la dote de femine j permètin. Cheste femine 'e je une biade furlane, brute come la Mari de Gnot, ma incurabilmentri inamorade dai botons lustris, des mostrinis, des baretis, des monturis e de provenzie foreste: tantunç di sposâlu 'e je lade in rotis cu la famèe e cun dute la parentât, e j à puartade in dote la legjitime, ch'al ven a jessi un biel tocut di braide plantade a vigne e moràrs, che in zornade di uê 'e bute tancj mil mâl.

Prole nuje, soddisfazions di qualis? — e cufis plui che no cjaveis sul cjâf.

Ma chest unvièr 'e je comparide fûr di cjase cun tune pelizze di chês che a Udin s'in' viôt pôcis; e ancje cumò, cun dut il clip de vierte, baste che soffi une bave di buerisine o ch'al salti fûr un bar di nûl a sopeli a mont, par viodile a lâ atôr invulucade te sô bestie straordenarie, di tant che si ten in bon.

Dute la contrade si di darle di marrìc..., parvie che il canarin no j veve mai molade da bechè sul cont dal vestiari e des billsis.

E cicici di ca e cicici di là... No us ào dit che la mê contrade 'e je une traviarse dal Cors di Massenello? Podês nome crodi!... Curtis lis azzis: il femenam al à cjatât il cjaiêz dal misteri e cumò dut il truc al è vignût fûr.

* * *

Chest unviâr, tor i ultins di carnevâl, si impensaiso ch'al jere vignût a mancjâ il sâl di cumon tes privativis? Poben, juste in chê volte il brigadîr al fo mandât a Vignesie a cjoli un vagon di sâl e compagnâlu ca di scorte. Par cumbinazion ancje la bionde naulizine in chei dîs 'e jere scomparide.

Si sa po': a Vignesie pàrie, chei caus da l'ue!

Al jere un pôc che la pelande j traeve di voli, si lu veve capît.

E là une sere ti lu veve tirât in tune pelizzarie.

Il canarin, nol covente dîlu, al veve puartât intorsi il tacuin passût: ma a sintisi domandâ cerante mil flichis par une pelizze j ere vignût di starnudâ. Cumate mil, cence chel ch'al veve spindût te locande e parvie de mangjative e di qualchi altre cagnerute dongjevie! A'nd'orès! Par amôr di un campion frujât di chê fate, dos mesadis di pae?

Al cjalà l'orloi, al s'impensà di un altri afarut ch'al veve di distrigâ prin di partî e al s'invià fûr de buteghe come une ruede.

La bionde j fasè di voli 'e parone:

— S'al torne, siore, che j 'e moli par vincjecinc: il rest lu zonti jo!

E lui al tornà: dopo un lunc discors cu la manzute e dopo di jessi justât par qualchi altre bonnade. Tire, mole, la pajà cun vincjevot cjartis. E je 'e passà a zontâ ches altris dois: si fasè ben bin invuluzzâ l'articul e vie a cjapâ il vapôr.

Lui, bilf, al tornà a cjase, feel l'anchin, cul merci dal sâl, e cul tacuin sclagnât e un freguI di brighiu deutrivie. Masse cjâr a Vignesie, dut masse cjâr!

Ma, cjape mo': a stazion di Udin lu spietave la bionde, disperade parvie che te tornade indaûr, di vie pe gnot, su chel vagon cence lusôr, il pac cu la pelizze al veve mudât paron. Chê puare anime no podeve cujetâsi.

Il brigadîr al fevelâ cul so compagn de finanze di stazion, si ricomandâ a un paisan maressial dai carbinîrs, a un amî dal ufizi moviment, a un altri di chei che forin biliez su pai trenos e a sante Rosalie.

Al ven a stâj che, par merit dai senz o dai birbanz, l'indoman il pac cu la pelizze al saltâ fûr te stazion di Triest. Il luri al fo puartât al Coroneo e il pac a Udin, 'ndulâ che il copari canarin al spessà a mandâ un finanzot a puartâlu a cjase dal nestri galantomp.

Malandrete la scalogne! Il brigadîr al jere un'altre volte fûr par servizi, e il finanzot al consegnâ l'affâr 'e siore.

Malandrete la curiositât! La siore 'e tignî dûr mieze zornade, ma dopo no rivâ adore di parâ vie la tentazion di disvuluzzâlu. E lì 'e restâ incantesemade.

Malandretis lis fiestis dal lunari! Quan'che il brigadîr al tornà a cjase la biade siore j butâ i braz al cuel sberghelant tan'che une cheche:

— Caro, caro, caro! Che improvvisata per la mia festa! Che bel pensiero! Sei proprio il mio tesoro!

Ce vevial di dî?

E cumò la brigadirie 'e va atôr cun chê pelizze di cumunçhil frenesie e un lusôr gnûf tai voi, che cemût fintremai manecul brute. E la bionde di fazze e mastie velen e quant' che cuche il brigadîr j scêr dûr vogladis che lu ... di pês.

PIRLI.

Robis vieris, robis gnovis

(seguit de 3 pagine)

... cjavedâl al à une côse sole — ancje cjavedâl (apuin parecèche i che sarès il cjâf de cjavre — e quatri gjambis. E cussì, ancje in todesc, 'o vin *bock*, ch'al fâl di bec, e *feuerbock*, ch'al significhe cjavedâl. Da *côse* par cjavedâl a *cône* par citârie il passâ al è stât fazil: da principi e meti il sâl su la côse al voleve dî « metilu sul cjavedâl »; po' dopo, cu la pazienzie, la peraule 'e je restade par indicâ une sole part di cjavedâl, val a dî di chê part che siarvive a sustignî lis moletis, il palèt, il cit, e cet.

Infidinsi mò dai librârs!

A pagjne 11 dal volum di « Epigrafi e prose » di Carlo Leoni, curât da G. Guerzoni (Firenze, Barbèra, 1879), si lei:

IACOPO STERBINI
Sommo filosofo
qui alla vita
non alla gloria
morì
27 marzo 1777

Si trate dal nestri Jacum Stelin, muart a Padoe il 22 di marz dal 1770 (cfr. « Pagjnis Furlanis », II, 250). Su la date di muart 'e jè in erôr ancje la « Treccani ».

TITE

VITTORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin